

Eph

Chapter 2

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 καὶ ὑμᾶς, ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν, καὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν,
und-euch sein Tote den-Uebertretung und-den-Suende euer
[G2532](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#)

auch euch, die ihr tot waret in euren Vergehungen und Sünden,

- 2 ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε, κατὰ τὸν αἰῶνα, τοῦ κόσμου τούτου,
in-denen einst wandeln gemaess-den-Ewigkeit des-Welt dieses
[G1722](#) [G3739](#) [G4218](#) [G4043](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#)
κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν
gemaess-den-Fuerst der-Vollmacht des-Luft des-Geist des-nun
[G2596](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G0109](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G3568](#)

ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας;
wirken in-den-Sohn der-Ungehorsam
[G1754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0543](#)

in welchen ihr einst wandeltet nach dem Zeitlauf dieser Welt, nach dem Fürsten der Gewalt der Luft, des Geistes, der jetzt wirksam ist in den Söhnen des Ungehorsams;

- 3 ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε, ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς
in-denen und-wir alles wandeln einst in-den-Begierde der-
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0390](#) [G4218](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1939](#) [G3588](#)
σαρκὸς, ἡμῶν ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς, καὶ τῶν διανοιῶν; καὶ
Fleisch unser tun die-Wille der-Fleisch und-der-Verstand und-
[G4561](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1271](#) [G2532](#)

ἡμεθα τέκνα, φύσει, ὀργῆς, ὡς καὶ οἱ λοιποί.
sein Kinder Natur Zorn wie und-die-uebrige
[G1510](#) [G5043](#) [G5449](#) [G3709](#) [G5613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#)

unter welchen auch wir einst alle unseren Verkehr hatten in den Lüsten unseres Fleisches, indem wir den Willen des Fleisches und der Gedanken taten und von Natur Kinder des Zorns waren, wie auch die übrigen.

- 4 ὁ δὲ Θεὸς, πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην
der-aber-Gott reich sein in-Erbarmen durch-die-viele Liebe
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G4145](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1656](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4183](#) [G0026](#)
αὐτοῦ, ἦν ἡγάπησεν ἡμᾶς,
seiner die lieben uns
[G0846](#) [G3739](#) [G0025](#) [G1473](#)

Gott aber, der reich ist an Barmherzigkeit, wegen seiner vielen Liebe, womit er uns geliebt hat,

- 5 καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν, συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ,
und-sein uns Tote den-Uebertretung lebendig-machen-mit dem-Christus
[G2532](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3900](#) [G4806](#) [G3588](#) [G5547](#)
χάριτί ἐστε σεσωσμένοι,
Gnade sein retten
[G5485](#) [G1510](#) [G4982](#)

als auch wir in den Vergehungen tot waren, hat uns mit dem Christus lebendig gemacht, durch Gnade seid ihr errettet-

- 6 καὶ συνήγειρεν, καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις, ἐν Χριστῷ
und- mitauferwecken und- sich-setzen-mit in- den- himmlisch in- Christus
[G2532](#) [G4891](#) [G2532](#) [G4776](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#) [G1722](#) [G5547](#)

Ἰησοῦ,
Jesus
[G2424](#)

und hat uns mitauferweckt und mitsitzen lassen in den himmlischen Örtern in Christo Jesu,

- 7 ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν, τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον
damit- erweisen in- den- Ewigkeit den- ἐπερχομένοις das- ueberragend
[G2443](#) [G1731](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G1904](#) [G3588](#) [G5235](#)
- πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
Reichtum der- Gnade seiner in- Guete auf- uns in- Christus Jesus
[G4149](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5544](#) [G1909](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

auf daß er in den kommenden Zeitaltern den überschwenglichen Reichtum seiner Gnade in Güte gegen uns erwiese in Christo Jesu.

- 8 τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ πίστεως; καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ
der- denn- Gnade sein retten durch- Glaube und- dieses nicht- aus-
[G3588](#) [G1063](#) [G5485](#) [G1510](#) [G4982](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1537](#)
- ὑμῶν; Θεοῦ τὸ δῶρον --
euer Gott das- Gabe
[G4771](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1435](#)

Denn durch die Gnade seid ihr errettet, mittelst des Glaubens; und das nicht aus euch, Gottes Gabe ist es;

- 9 οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχῆσται.
nicht- aus- Werke damit- nicht- jemand sich-ruehmen
[G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5100](#) [G2744](#)

nicht aus Werken, auf daß niemand sich rühme.

- 10 αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις
seiner denn- sein Werke erschaffen in- Christus Jesus auf- Werke
[G0846](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4161](#) [G2936](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1909](#) [G2041](#)
- ἀγαθοῖς, οἷς προητοίμασεν ὁ Θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.
gut denen vorher-bereiten der- Gott damit- in- ihnen wandeln
[G0018](#) [G3739](#) [G4282](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4043](#)

Denn wir sind sein Werk, geschaffen in Christo Jesu zu guten Werken, welche Gott zuvor bereitet hat, auf daß wir in ihnen wandeln sollen.

- 11 Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι
darum- gedenken dass- einst ihr die- Voelker in- Fleisch die- sagen
[G1352](#) [G3421](#) [G3754](#) [G4218](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1722](#) [G4561](#) [G3588](#) [G3004](#)
- ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς, ἐν σαρκὶ χειροποιήτου--
Vorhaut unter- der- sagen Beschneidung in- Fleisch handgemacht
[G0203](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4061](#) [G1722](#) [G4561](#) [G5499](#)

Deshalb seid eingedenk, daß ihr, einst die Nationen im Fleische, welche Vorhaut genannt werden von der sogenannten Beschneidung, die im Fleische mit Händen geschieht,

- 12 ὅτι ἦτε, τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς
dass- sein dem- Zeit jenem ohne- Christus entfremdet der-
[G3754](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1565](#) [G5565](#) [G5547](#) [G0526](#) [G3588](#)
- πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας,
Bürgerrecht des- Israel und- Fremdlinge der- Bund der- Verheissung
[G4174](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2532](#) [G3581](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3588](#) [G1860](#)
- ἐλπίδα μὴ ἔχοντες, καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ.
Hoffnung nicht- haben und- gottlos in- dem- Welt
[G1680](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2532](#) [G0112](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#)

daß ihr zu jener Zeit ohne Christum waret, entfremdet dem Bürgerrecht Israels, und Fremdlinge betreffs der Bündnisse der Verheißung, keine Hoffnung habend, und ohne Gott in der Welt.

- 13 νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὑμεῖς οἱ ποτε ὄντες μακρὰν, ἐγενήθητε
jetzt aber- in- Christus Jesus ihr die- einst sein fern werden
[G3570](#) [G1161](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4218](#) [G1510](#) [G3112](#) [G1096](#)
- ἐγγὺς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.
nahe in- dem- Blut des- Christus
[G1451](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G5547](#)

Jetzt aber, in Christo Jesu, seid ihr, die ihr einst fern waret, durch das Blut des Christus nahe geworden.

- 14 Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἐν,
er denn- sein die- Friede unser der- tun die- ἀμφότερα eins
[G0846](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1515](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0297](#) [G1520](#)
- καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας,
und- das- Scheidewand des- Zaun loesen
[G2532](#) [G3588](#) [G3320](#) [G3588](#) [G5418](#) [G3089](#)

Denn er ist unser Friede, der aus beiden eines gemacht und abgebrochen hat die Zwischenwand der Umzäunung,

- 15 τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν
die- Feindschaft in- der- Fleisch seiner den- Gesetz der- Gebot in-
[G3588](#) [G2189](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1722](#)
- δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο, κτίσῃ ἐν αὐτῷ, εἰς ἓνα
Satzung zunichtemachen damit- die- zwei erschaffen in- ihm in- eins
[G1378](#) [G2673](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2936](#) [G1722](#) [G0848](#) [G1519](#) [G1520](#)
- καινὸν ἄνθρωπον, ποιῶν εἰρήνην;
neu Mensch tun Friede
[G2537](#) [G0444](#) [G4160](#) [G1515](#)

nachdem er in seinem Fleische die Feindschaft, das Gesetz der Gebote in Satzungen, hinweggetan hatte, auf daß er die zwei, Frieden stiftend, in sich selbst zu einem neuen Menschen schüfe,

- 16 καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ Θεῷ, διὰ
und- versöhnen die- ἀμφοτέρους in- eins Leib dem- Gott durch-
[G2532](#) [G0604](#) [G3588](#) [G0297](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#)
- τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ;
des- Kreuz toeten die- Feindschaft in- ihm
[G3588](#) [G4716](#) [G0615](#) [G3588](#) [G2189](#) [G1722](#) [G0846](#)

und die beiden in einem Leibe mit Gott versöhnte durch das Kreuz, nachdem er durch dasselbe die Feindschaft getötet hatte.

- 17 καὶ ἔλθὼν εὐηγγελίσατο, εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν, καὶ εἰρήνην
und– kommen Evangelium–verkündigen Friede euch den– fern und– Friede
[G2532](#) [G2064](#) [G2097](#) [G1515](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3112](#) [G2532](#) [G1515](#)
τοῖς ἐγγύς.
den– nahe
[G3588](#) [G1451](#)

Und er kam und verkündigte Frieden, euch, den Fernen, und Frieden den Nahen.

- 18 ὅτι δι’ αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι, ἐν ἐνὶ
dass– durch– seiner haben die– Zugang die– ἀμφότεροι in– eins
[G3754](#) [G1223](#) [G0846](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4318](#) [G3588](#) [G0297](#) [G1722](#) [G1520](#)
Πνεύματι, πρὸς τὸν Πατέρα.
Geist zu– den– Vater
[G4151](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

Denn durch ihn haben wir beide den Zugang durch einen Geist zu dem Vater.

- 19 ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροιχοι, ἀλλὰ ἐστὲ συμπολίται
also nun– nicht–mehr sein Fremdlinge und– Fremdling sondern– sein Mitbuerger
[G0686](#) [G3767](#) [G3765](#) [G1510](#) [G3581](#) [G2532](#) [G3941](#) [G0235](#) [G1510](#) [G4847](#)
τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ,
der– heilig und– Hausgenosse des– Gott
[G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3609](#) [G3588](#) [G2316](#)

Also seid ihr denn nicht mehr Fremdlinge und ohne Bürgerrecht, sondern ihr seid Mitbürger der Heiligen und Hausgenossen Gottes,

- 20 ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὅντος
aufbauen auf– dem– Grundlage der– Apostel und– Prophet sein
[G2026](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2310](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4396](#) [G1510](#)
ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,
Eckstein seiner Christus Jesus
[G0204](#) [G0846](#) [G5547](#) [G2424](#)

aufgebaut auf die Grundlage der Apostel und Propheten, indem Jesus Christus selbst Eckstein ist,

- 21 ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ, συναρμολογουμένη, αὖξει εἰς ναὸν, ἅγιον
in– dem alles Auferbauung zusammengefügt wachsen in– Tempel heilig
[G1722](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3619](#) [G4883](#) [G0837](#) [G1519](#) [G3485](#) [G0040](#)
ἐν Κυρίῳ,
in– Herr
[G1722](#) [G2962](#)

in welchem der ganze Bau, wohl zusammengefügt, wächst zu einem heiligen Tempel im Herrn,

- 22 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ Θεοῦ, ἐν
in– dem und– ihr miterbaut–werden in– Wohnort des– Gott in–
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4925](#) [G1519](#) [G2732](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#)
Πνεύματι.
Geist
[G4151](#)

in welchem auch ihr mitaufgebaut werdet zu einer Behausung Gottes im Geiste.